

## 香港旅行社協會 Hong Kong Association of Travel Agents

為了使會員更瞭解網絡安全政策、資訊保安和事故的應變處理，旅行社協會於二零一八年一月三十一日舉辦午餐座談會，主題為「旅行社資訊科技風險管理與資訊保安」，邀請了香港理工大學電子計算學系馮瑞良博士、捷成保險顧問有限公司高級經理梁健斌先生任嘉賓講者，向四十多名會員分享他們的知識和見解。



◆馮瑞良博士向旅行社協會會員講解資訊保安。  
Dr Walter Fung briefs HATA members on information security.

With a view to enhancing its members' understanding of cyber security policy, information protection and incident response management, HATA held a seminar cum luncheon entitled "Technology Risk Management and Information Security for Travel Agents" on 31 January 2018. Two guest speakers, Dr Walter Fung, from the Department of Computing of The Hong Kong Polytechnic University, and Mr Kenneth Leung, Senior Manager of Jebsen Insurance Brokers Limited, were invited to share their knowledge and insights with more than 40 members.



## 香港華商旅遊協會 The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents

二零一七年十二月十二日，香港華商與另一旅遊商會在尖東彩福皇宴合辦聯歡晚會，筵開四十六席。當晚節目豐富，有歌唱表演、賓戈遊戲和大抽獎，氣氛熱鬧。二零一八年二月二十四日，該會舉辦新春旅行，五十八名會員遊覽了屯門青磚圍，以及元朗的二帝書院、聚星樓、屏山文物徑、屏山鄧族文物館、大棠有機生態園等。

On 12 December 2017, the FHCTA and a trade association jointly organised a dinner party at the Choi Fook Royal Banquet restaurant in Tsim Sha Tsui East, attracting over 500 traders. They had a lot of fun together, enjoying various activities including a singing performance, a bingo game and a lucky draw. A spring tour was organised for 58 members on 24 February 2018, during which visits were paid to Tsing



◆香港華商會員遊覽大棠有機生態園。  
FHCTA members visit Tai Tong Organic Ecopark.

Chuen Wai Village in Tuen Mun, and a study hall, a pagoda, the Ping Shan Heritage Trail, the Ping Shan Tang Clan Gallery and Tai Tong Organic Ecopark in Yuen Long.



## 國際華商觀光協會 International Chinese Tourist Association



◆國際華商會員悉心打扮出席聖誕晚會。  
ICTA members dress up for the Christmas party.

國際華商與中旅協於二零一七年十二月十五日合辦聖誕聯歡晚會，有二百多人參加。晚會不僅有樂隊現場

演奏、大舞池供會員跳舞，還有遊戲、抽獎、麻將耍樂等節目，整晚洋溢著溫暖歡樂的氣氛。二零一八年一月十二日，協會在吉吉燒舉辦燒烤同樂日，會員度過了愉快的一晚。

To celebrate Christmas and promote friendship among members, ICTA and HACTO co-organised a Christmas party on 15 December 2017, which was attended by more than 200 people. In a warm, cheerful atmosphere, members enjoyed the live band performance, dancing, a lucky draw and various games such as mahjong. On 12 January 2018, ICTA members spent an evening of fun and joy together at a barbecue party.

## 國際航空協會審訂旅行社商會 Society of IATA Passenger Agents



◆四十多名會員出席國際航協旅行社商會的答謝晚宴。  
Upwards of 40 members attend SIPA's appreciation dinner.

為答謝會員一直以來的支持，國際航協旅行社商會於二零一七年十二月十一日在香港賽馬會跑馬地會所舉辦答謝晚宴，有四十多名會員出席。二零一八年一月十一日，

商會舉行「支付卡行業資料安全標準」講座，邀請專家向會員介紹該安全標準的嚮導工具，這工具能幫助國際航協旅行社理解並達到有關標準的要求。

SIPA held an appreciation dinner at the Happy Valley Clubhouse, the Hong Kong Jockey Club on 11 December 2017 to thank its members for their continuous support, at which upwards of 40 members shared a wonderful evening together. A seminar on the Payment Card Industry Data Security Standard (PCI DSS) was held on 11 January 2018, during which experts briefed SIPA members on the PCI DSS wizard tool, which could help IATA agents understand and comply with the standard.

## 港台旅行社同業商會 Hongkong Taiwan Tourist Operators Association

二零一八年一月二十六日至三十日，港台會前赴日本九州考察五天，以瞭解當地旅遊業的最新發展。團員除了遊覽名勝古蹟，感受當地文化，還欣賞了九州島由曲折海岸線形成的獨特地貌。是次考察加深了團員對當地生態旅遊的認識，可謂眼界大開。

TTOA members travelled to Kyushu, Japan on a five-day familiarisation trip from 26 to 30 January 2018 to understand the latest development of Kyushu tourism. Apart from touring around various scenic spots and monuments and experiencing local culture, the tour members also admired the unique landscape formed by Kyushu's meandering coastline. The



◆港台會會員暢遊日本九州。  
TTOA members visit Kyushu, Japan.

trip was an eye-opener for the members, who gained a better understanding of eco-tourism in Kyushu.

## 香港中國旅遊協會 Hong Kong Association of China Travel Organisers

中旅協於二零一八年二月十七日舉行春茗，由盧瑞安會長和吳熹安理事長主持，出席嘉賓包括立法會議員兼名譽會長姚思榮先生、名譽會長伍



◆中旅協舉辦春茗。  
HACTO holds its spring dinner.

沾德博士和楊孝華先生、議會主席黃進達先生等。吳先生致辭時表示，高鐵香港段和港珠澳大橋快將開通，加上粵港澳大灣區的發展和「一帶一路」規劃，都為業界帶來無限商機，冀望會員可抓緊機遇。

Hosted by Chairman Mr Lo Sui On and President Mr Ng Hi On, HACTO's spring dinner was held on 17 February 2018. Among the guests were Honorary Chairman and Legislative Councillor Mr Yiu Si Wing, Honorary Chairmen Dr James Wu and Mr Howard Young, and TIC Chairman Mr Jason Wong. In his speech, Mr Ng encouraged HACTO members to grasp the business opportunities brought by the commissioning of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link and the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge, the development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area, and the Belt and Road Initiative.

## 香港外遊旅行團代理商協會 Hong Kong Outbound Tour Operators' Association

外遊會應南平市和武夷山市人民政府邀請，率領約三十名會員於二零一七年十二月一日前往大武夷考察四天，其間外遊會與當地旅遊機構簽署旅遊合作協議。二零一八年一月二十六日，外遊會舉辦聯歡晚會，約有一百二十名嘉賓和會員出席，包括亞洲旅遊交流中心的代表。當晚有歌手現場獻唱、抽獎和啤酒比賽，氣氛熱鬧。

At the invitation of the municipal governments of Nanping and Wuyi Mountain, Fujian province, about 30 OTOA members departed for Wuyi on 1 December 2017 on a four-day inspection tour, during which a cooperation agreement was signed between the OTOA and a local tourism organisation. On 26 January 2018, the OTOA held a dinner party, attended by about 120 members and guests, including representatives of the Asia Tourism Exchange Centre. The wonderful live



◆外遊會一月舉辦聯歡晚會。

The OTOA held a dinner party in January.

singing performance, grand lucky draw and exciting beer-drinking competition brought much fun to the party.



## 香港日本人旅客手配業社協會 Hongkong Japanese Tour Operators Association



◆日本手配會會員參觀機場海天客運碼頭。  
HJTOA members visit SkyPier at the airport.

日本人手配會會長徐王美倫女士、理事及會員等三十多人，於二零一八年三月五日參觀香港國際機場海天客運碼頭，以瞭解碼頭的運作。機場管理局人員帶領他們參觀碼頭大堂及進入機場禁區，並沿途介紹了碼頭的各種設施，以及其海空聯運服務。

Upwards of 30 members of the HJTOA, including its Chairman Mrs Gianna Hsu and directors, paid a visit to SkyPier at Hong Kong International Airport on 5 March 2018 to learn the operation of the pier. The group took a guided tour arranged by the Airport Authority, visiting the pier and the airport's restricted areas. They were also briefed on the pier's facilities as well as its air and sea travel services.



## 旅遊小資訊 Travel Titbits

### 泰國海灘禁煙 Smoking ban on Thai beaches



由今年二月一日起，在布吉、華欣、芭提雅、蘇梅島等二十四個熱門海灘吸煙的話，會被罰款最多十萬泰銖(約港幣二萬五千元)，甚至監禁一年。前往泰國的旅客要注意了！

From 1 February this year, travellers heading for Thailand should avoid smoking on 24 popular beaches in Phuket, Hua Hin, Pattaya, Koh Samui, etc, or else they will be fined up to 100,000 baht (about HK\$25,000) or even put behind bars for one year. Beware!